



**CICLO DE CONFERENCIAS "PUENTES"  
EN EL MARCO DEL  
30 ANIVERSARIO DEL AULA DE MAYORES+55**

**5ª Conferencia:** PUENTE A LAS PALABRAS. - Los refranes en la literatura del siglo XXI: Los perros duros no bailan con Arturo Pérez Reverte – María Antonella Sardelli (Experta paremióloga investigadora de la Universidad de Foggia, Italia).

**Lunes, 28 de abril de 2025. 17:00 h.** Aula M-108-A del Edificio de Servicios Múltiples, Campus del Ejido, Universidad de Málaga.

### Sinopsis

En este trabajo se aborda el estudio de las paremias contenidas en la obra *Los perros duros no bailan* (2018) de Arturo Pérez-Reverte. Tras una breve introducción a la novela objeto de estudio, se localizan las paremias (refranes) en el texto para su análisis intrínseco (tipología de las paremias) y extrínseco (modalidades de inserción en el texto, función que cumplen en el texto, su posible empleo como recurso literario). Esta novela destaca por estar protagonizada por animales, en concreto perros, que el autor humaniza hasta tal punto de que llegan a expresarse a través de un lenguaje, si bien animal. De este modo, la elección del léxico está supeditada a la intención del autor de recrear una sociedad perruna que constituye una parodia del mundo humano. Esta manipulación afecta también a las paremias, que se adaptan al habla perruna a través de una serie de manipulaciones que conducen a la desautomatización de las paremias mismas.

### María Antonella Sardelli

Maria Antonella SARDELLI, paremióloga y filóloga, además de traductora y profesora de traducción en la enseñanza universitaria italiana, es Doctora por la Universidad Complutense de Madrid tras cursar el primer y único Programa de Doctorado sobre fraseología y premiología: *ESTRUCTURA Y FUNCIÓN DE LAS UNIDADES LINGÜÍSTICAS ESTABLES: FRASEOLOGISMOS Y PAREMIAS* (cód. 299).

Ha sido profesora de lengua y traducción español-italiano en la Università degli Studi di Bari y actualmente desarrolla su actividad docente en la Universidad de Foggia, donde imparte asignaturas de lengua y traducción español-italiano, cultura e instituciones españolas e hispanoamericanas.



Miembro del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS), ha sido miembro de varios Proyectos de Investigación I+D desde 2006, siendo el último PAREGRELA (FFI2015-63738P, Ministerio Español de Economía y Competitividad).

Publica en la revista PAREMIA, la primera revista española y la segunda del mundo dedicada a la conservación y estudio de las paremias. Es co-autora del *Refranero multilingüe* (lengua italiana), base de datos que contiene una selección de paremias españolas populares, principalmente refranes y frases proverbiales, con su correspondencia en varias lenguas y se puede consultar en la página web del Instituto Cervantes Virtual [<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx>].

Es la directora del sello editorial PUERTA DEL SOL y coordinadora de la colección FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA.

Sus líneas de investigación son la fraseología y la paremiología, la traducción y la didáctica.

En 2019 publicó la traducción del ensayo que se considera una obra de referencia paremiológica en el mundo académico español e internacional: *Pocas palabras bastan. Vida e interculturalidad del refrán* (por Julia Sevilla Muñoz y Jesús Cantera Ortiz de Urbina). Dicha traducción recibió una ayuda del Ministerio de Cultura y Deporte de España (2017-2019). En 2024 publicó el volumen *Estudio literario, lingüístico y documental de las Cartas en refranes de Blasco de Garay* (Madrid: Instituto Cervantes. Biblioteca fraseológica y paremiológica. Serie «Monografías». N.º8).